Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pokrop mnie hizopem,\* a będę oczyszczony;\*\* Obmyj mnie, a stanę się bielszy niż śnieg.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pokrop mnie hizopem, a będę oczyszczony; Obmyj mnie, a stanę się bielszy niż śnieg. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odwróć swe oblicze od moich grzechów i zgładź wszystkie moje nieprawości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oczyść mię, isopem, a oczyszczon będę; omyj mię, a nad śnieg wybielony będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pokropisz mię hizopem, a będę oczyściony, omyjesz mię, a będę nad śnieg wybielony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokrop mnie hizopem, a stanę się czysty, obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pokrop mnie hizopem, a będę oczyszczony; Obmyj mnie, a ponad śnieg bielszy się stanę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokrop mnie hizopem, a będę czysty, oczyść mnie, a stanę się bielszy od śniegu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pokrop mnie hizopem, abym stał się czysty, obmyj mnie, bym nad śnieg był bielszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokrop mnie hizopem, a będę oczyszczony, obmyj mnie, a ponad śnieg bielszy się stanę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось чоловік, який не поклав Бога за свого помічника, але надіявся на множество свого багацтва і скріпився у свому безглузді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozgrzesz mnie hizopem, a będę czysty; obmyj mnie, a będę bielszy od śniegu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zakryj swe oblicze przed mymi grzechami i wymaż wszystkie moje przewinienia. |

1. 1) <x>20 12:22</x>; <x>30 4:4</x>; <x>30 14:49</x>; <x>40 19:6</x>; <x>110 4:33</x>; <x>500 19:29</x>; <x>650 9:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 36:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 1:18</x> [↑](#footnote-ref-4)